



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores

Durand, Francisco C.

Lisboa, 1786

Excepções do som nasal.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

OUIN.

Tem som de *u* Portuguez, e de *éim*.

Mono.	<i>Rabouin.</i>	babuém.
Porco marinho.	<i>Marfouin.</i>	marfuém.

UIN.

Tem som de *u* Francez, e de *éim*.

Junho.	<i>Juin.</i>	juém.
Quinquagesima.	<i>Quinquagésime.</i>	cuémcuazézime.

OUAN, e OUEN.

Pronuncia-se como *uan* em Portuguez.

Jogando.	<i>En jouant.</i>	am jáam.
Arando.	<i>En nouant.</i>	am núam.
Ruaó Cidade.	<i>Rouant.</i>	ruam.

Póde dar-se como regra geral, que as vogaes nasaes guardaõ este som todas a. vezes, que na mesma dicção se seguir *b, p, ph, m, n.*

Quarto.	<i>Chambre.</i>	xambre.
Amphitéatro.	<i>Amphitéatre.</i>	amfitéâtre.
Importuno.	<i>Importun.</i>	émpôrteím.
Immortal.	<i>Immortel.</i>	immôrtel.
Nimpha.	<i>Nymphe.</i>	némfe.

EXCEPCOENS DO SOM NASAL.

* Ainda que tenhamos explicado as regras do som nasal, com tudo devem-se fazer as excepções seguintes:

1 Quando depois dos pronomes *mon, ton, son*, se segue hum nome, que começa por vogal, deve-se unir o *n* final com elle, perdendo o som nasal.

Minha alma.	<i>Mon ame.</i>	mô-náme.
Teu espirito.	<i>Ton sprit.</i>	tô-nésprí.
Seu amor.	<i>Son amour.</i>	sô-namúr.

2 Os monosyllabos *on, bon, rien, bien, e en*, perdem o som nasal, quando se segue vogal.

Bom

Bom amigo.	Bon ami.	bô-namí.
Estima-se.	On estime.	ô-nestíme.
Eu não tenho nada que fazer.	Je n'ai rien à faire.	je né rié-ná sêre.
Sois bem namora- do.	Vous êtes bien amou- reux.	vu-zêre bié-namu- reu.
Tenho mais do que vós.	J'en ai plus que vous.	ja-né plu ke vu.

Porém se os monossyllabos *bien*, e *rien* não tem relação com o nome, que se segue, então conservaõ o som nasal.

Eu bem vejo onde quereis levar me.	Je vois bien où vous voulez me mener.	je voá biém u vu vulé me mené.
Não sabe nada, ou quer ignorallo.	Il ne sait rien, ou il veut Pignorer.	i ne sé riém, u i ven linhôré.

Da mesma sorte as particulas *ou*, e *en* conservaõ o som nasal depois do verbo, sendo interrogativo, ou imperativo.

Vai-se para o cam- po?	Va-t'on à la campa- gne?	va tôm a la campá- nhe?
Dai outro.	Donnez en un autre.	dôné-zam u-nôtre.

3 Os nomes adjectivos, que acabaõ com som nasal, perdem o dito som, seguindo-se vogal.

Antigo edificio.	Ancien édifice.	amcié-nédifice.
Grande homem.	Grand homme.	gram-tôme.

Devem-se exceptuar os adjectivos *benin*, e *malin*, os quaes conservaõ o som nasal, ainda que se siga vogal.

Espirito maligno.	Malin esprit.	malém espri.
Benigno elemento.	Benin element.	beném élémám.

Os nomes substantivos guardaõ o som nasal, quando se segue vogal.

Paixão cega.	Passion aveugle.	paciôm aveúgle.
Illusão estranha.	Illusion étrange.	iluziôm étranje.
Designio honesto.	Dessein honnête.	décém ônête.
Plano util.	Plan utile.	plam útile.

4 Nos nomes, em que o *m*, ou *n*, forem precedidos de hum *a*, ou *o*, estes não são nasaes.

Condemnado.	Damné.	dané.
Anno.	Année.	ané.

Ho-

Homem.	<i>Homme.</i>	ôme.
Boa.	<i>Bonne.</i>	bône.
Mulher.	<i>Femme.</i>	fâme.

Finalmente quando hum nome acaba com *m*, deve guardar o som nasal.

Fome.	<i>Faim.</i>	fém.
Nome.	<i>Nom.</i>	nôm.
Perfume.	<i>Parfum.</i>	parfeúm.

§ V.

Dos Dithongos proprios.

CHamaõ-se affim, porque formaõ duas syllabas, ou dois sons differentes.

A E.

Pronuncia-se como em Portuguez, guardando cada vogal o seu proprio som.

Rafael nome.	<i>Raphaël.</i>	rafaèl.
Factonte nome.	<i>Phaëton.</i>	faérôm.
Aéριο.	<i>Aërien.</i>	aériém.

A O.

Tem o mesmo som de *ao* nos nomes seguintes.

Laodicea Cidade.	<i>Laôdicée.</i>	laôdicé.
Faraó nome.	<i>Pharaon.</i>	faraôm.

AIA, AYA.

Estas vogaes tem som de *éia*.

Elle misturou.	<i>Il délaya.</i>	<i>i déléia.</i>
Nós pagámos.	<i>Nous payâmes.</i>	nu péiâme.
Havendo.	<i>Ayant.</i>	éiâm.

AIO, AYO.

Sôa como *aio*.

Baioneta.	<i>Bayonette.</i>	baiônète.
Baiona Cidade.	<i>Bayonne.</i>	baiône.

Outras vezes tem som de *éio*.

Nós